



NOTA

El dispositivo está construido y fabricado para su utilización con maquinaria móvil, su operación dentro de los límites de las condiciones de funcionamiento especificadas, así como su instalación según estas instrucciones.

- Utilizar el producto únicamente en su estado original.
- Prestar atención a que la instalación sea conforme a los requisitos de compatibilidad electromagnética.
- Todos los cables de conexión deben seleccionarse en función de las corrientes y características de ambiente predominantes.

Si no se respetan las condiciones ambientales, el funcionamiento seguro del producto ya no queda garantizado

1 Vista general de conexiones

2 Dimensiones y fijación y montaje de los módulos en in (mm)

3 Datos técnicos

Símbolo	Parámetro
Wt	Peso
Isw	Corriente de la conmutación
Σ	Corriente total salida
Ta	Temperatura de servicio
Tst	Temperatura de almacén
Uin	Tensión de alimentación
DoP	Clase de protección

4 Indicación LED

Estados operativos	Color	Estado
POWER LED	Azul	Iluminado cuando hay alimentación y tierra presentes

5 Reflexiones de señal

Las derivaciones pueden causar reflexiones de señal en las redes CAN. Al utilizar divisores en redes CAN, las longitudes permitidas de las derivaciones se reducen aún más.

- Las derivaciones deben variar en longitud para reducir las reflexiones de señal.
- Termine la línea de bus en ambos extremos con una resistencia de 120Ω.
- ¡Nunca termine las derivaciones con una resistencia!

Encontrará información adicional, notas relativas a la planificación y accesorios en el manual y/o en la hoja técnica:

<http://www.datapanel.com>

¡Importante! Leer detenidamente antes del uso.

Guardar para futuras consultas.



REMARQUE

Le dispositif est conçu et fabriqué pour une utilisation sur des machines de travail mobiles, un fonctionnement dans le cadre des conditions environnementales spécifiées et une installation conforme à ce manuel d'utilisation.

- N'utiliser le produit que dans son état d'origine.
- Veiller à une installation conforme aux prescriptions CEM.
- Les câbles de raccordement doivent être choisis en fonction des courants principaux et des caractéristiques environnementales.

Si les conditions d'environnement ne sont pas satisfaites, il n'est pas possible de garantir l'opération sûre du produit.

1 Schéma de raccordements

2 Dimensions, fixation et assemblage des modules en in (mm)

3 Caractéristiques techniques

Symbole	Paramètre
Wt	Poids
Isw	Courant de commutation
Σ	Courant total de sortie
Ta	Température de service
Tst	Température de stockage
Uin	Tension d'alimentation
DoP	Indice de protection

4 Affichage LED

États de fonctionnement	Couleur	État
POWER LED	Bleu	Allumé lorsque l'alimentation et la masse sont présentes

5 Réflexions de signal

Les lignes dérivées peuvent provoquer des réflexions de signal dans les réseaux CAN. Lors de l'utilisation de répartiteurs dans les réseaux CAN, la longueur possible des lignes dérivées est encore réduite.

- Les lignes dérivées doivent varier en longueur pour réduire les réflexions de signal.
- Terminez la ligne de bus aux deux extrémités avec une résistance de 120Ω.
- Ne terminez jamais les lignes dérivées avec une résistance !

Vous trouverez des informations générales, des remarques relatives à la planification et les accessoires dans le manuel et/ou dans la fiche technique:

<http://www.datapanel.com>

Important ! Lire attentivement avant l'utilisation.

Conserver pour une consultation ultérieure.



HINWEIS

Das Gerät ist konstruiert und gefertigt für den Einsatz auf mobilen Arbeitsmaschinen, den Betrieb innerhalb der spezifizierten Umgebungsbedingungen sowie die Installation gemäß dieser Anleitung.

- Produkt nur im Originalzustand verwenden.
- Auf EMV-gerechte Installation achten.
- Alle Anschlussleitungen sind entsprechend der vorherrschenden Ströme und Umgebungseigenschaften zu wählen.

Wenn Umgebungsbedingungen nicht eingehalten werden, ist ein sicherer Betrieb des Produkts nicht mehr gewährleistet.

1 Anschlussübersicht

2 Abmessungen und Modulbefestigung und Montage in in (mm)

3 Technische Daten

Symbol	Parameter
Wt	Gewicht
Isw	Schaltstrom
Σ	Summenstrom Ausgang
Ta	Betriebstemperatur
Tst	Lagertemperatur
Uin	Versorgungsspannung
DoP	Schutzart

4 LED Anzeige

Betriebszustände	Farbe	Status
POWER LED	Blau	Leuchtet bei vorhandener Stromversorgung und Masse

5 Signalreflexionen

Abzweigleitungen können in CAN-Netzwerken zu Signalreflexionen führen. Beim Einsatz von Verteilern in CAN-Netzwerken werden die zulässigen Abzweiglängen weiter reduziert.

- Abzweigleitungen sollten in ihrer Länge variieren, um Signalreflexionen zu reduzieren.
- Die Busleitung muss an beiden Enden mit 120Ω terminiert werden.
- Abzweigleitungen dürfen unter keinen Umständen mit einem Widerstand terminiert werden!

Hinweise zur Planung, Hintergrundinformationen und Zubehör finden Sie im Handbuch und/oder Datenblatt:

<http://www.datapanel.com>

Wichtig! Vor Gebrauch sorgfältig lesen.

Aufbewahren für späteres Nachschlagen.



NOTE

The device is designed and manufactured for the use on mobile machinery, the operation within the specified ambient conditions and the installation according to the present instructions.

- Use the product only in its original state.
- Ensure EMC-compliant installation.
- All connecting cables have to be selected according to the prevailing currents and ambient characteristics.

Safe operation of the product cannot be guaranteed if the ambient conditions are not met.

1 Connection overview

2 Dimensions and module fastening and assembly in in (mm)

3 Technical Data

Symbol	Parameter
Wt	Weight
Isw	Switching current
Σ	Total output power
Ta	Total output current
Tst	Operating temperature
Uin	Battery / Power
DoP	Degree of protection

4 LED Indication

Operating States	Color	Status
POWER LED	Blue	Illuminated on POWER and Ground present

5 Signal Reflections

Drop lines can give rise to signal reflections in CAN networks. When using splitters in CAN networks, the possible drop line lengths are reduced further.

- Drop lines should vary in length to reduce the rise of signal reflections.
- Terminate the bus line at both ends with 120Ω.
- Do not terminate drop lines with a resistor under any circumstances!

Planning information, background information and accessories can be found in the manual and/or data sheet:

<http://www.datapanel.com>

Important! Read carefully before use.

Keep it for future reference.

en Operating instructions

de Betriebsanleitung

fr Mode d'emploi

es Manual de instrucciones

it Istruzioni per l'uso

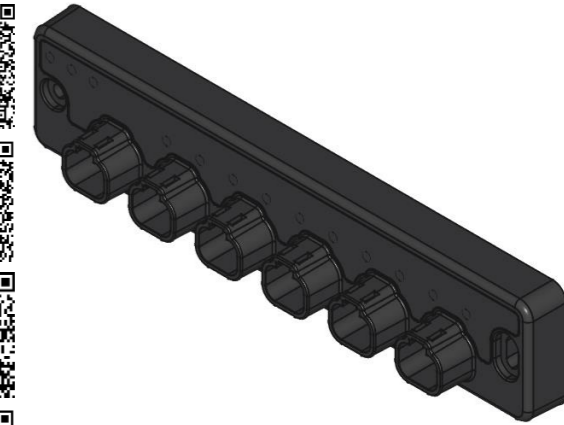
pl Instrukcja obsługi

pt Manual de instruções

ru Руководство по эксплуатации

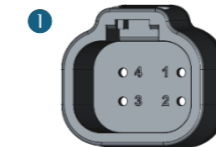
tr Kullanım kılavuzu

zh 使用说明书



Art-No. DP-40044-00-000

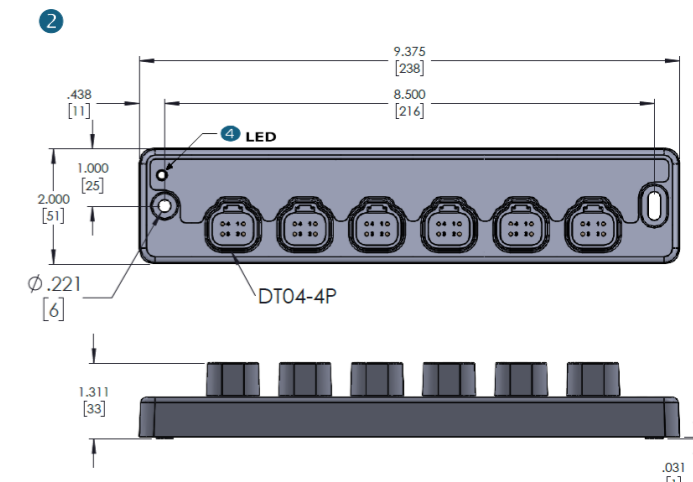
XDBM06-CAN



DT04-4PA  
DT06-4SA,  
or compatible

PIN

- 1 POWER
- 2 CAN HIGH
- 3 GROUND
- 4 CAN LOW

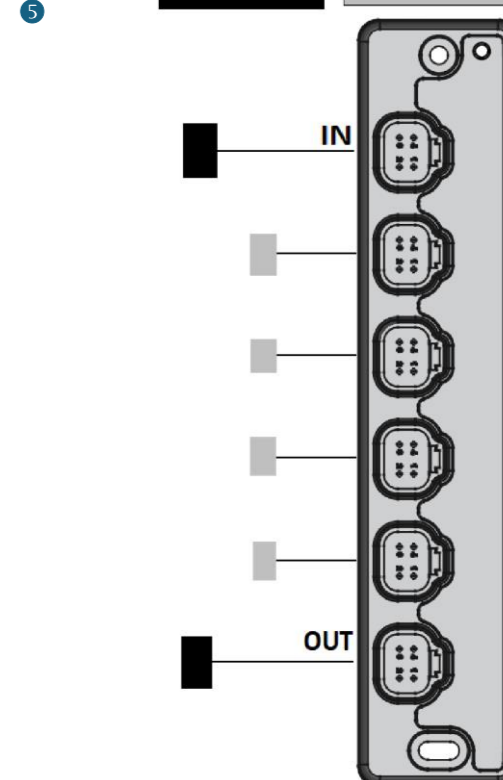


3

Wt	300g (0.66 lb)
Isw	13A per pin
Σ	26A
Ta	-40° ... 85°
Tst	-40° ... 85°
Uin	8 ... 32VDC
DoP	IP67 with seal plugs IP68/IP69K: Using MDC xtreme cables.

M5		1,8...2,2Nm 15,9...19.5 in-lbs	
----	--	-----------------------------------	--

BUS LINE / BACKBONE DROP LINE / CABLE TAIL



<b>使用说明书</b>	<b>中国 (zh)</b>
--------------	----------------

原版使用说明书译文

	<b>笔记</b>
--	-----------


该设备专为在移动式机床上使用而设计与生产。设备的安装方式必须遵照这份指南中的内容，且必须在指定的周围环境下运行。

- 只能在产品保持原始状态时使用。
- 安装时必须符合EMC（电磁兼容性）规定。
- 必须根据主要电流和环境特性，分别选择每一条连接电缆。

**如果不能满足所有针对周围环境的要求，则无法保障产品安全可靠地运行。**

	
--	--

#### 1 接线概览

	
--	--

<b>3 技术数据</b>	
标识	参数
Wt	重量
Isw	开关电流
Σ	总和电流 输出端
Ta	工作温度
Tst	存放温度
Uin	电源电压
DoP	防护类型

	
--	--

<b>4 LED指示灯</b>		
运营状态	颜色	状态
POWER LED	蓝色	当电源和地线存在时亮起

	
--	--

#### 5 信号反射

支线可能会在 CAN 网络中引起信号反射。当在 CAN 网络中使用分线器时，支线的允许长度会进一步缩短。

- 支线应有不同的长度，以减少信号反射。
- 总线线路两端应各终止一个 120Ω 电阻。
- 切勿在支线上添加终端电阻！

	
--	--

您可以从**使用手册和/或数据表**内找到设备规划、背景资料与配件方面的提示信息：  
http://www.datapanel.com  
**注意!** 使用前请仔细阅读。  
**保存好**，以便将来查阅。

<b>Kullanım kılavuzu</b>	<b>TÜRK (tr)</b>
--------------------------	------------------

Orijinal kullanım kılavuzunun çevirisi

	<b>BILGI</b>
---	--------------


Cihaz mobil iş makineleri üzerinde kullanılmak üzere ve spesifik çevre koşulları içinde çalıştırma amacıyla tasarlanmıştır ve bu kılavuz doğrultusunda kurulmalıdır.

- Ürünü sadece orijinal halde kullanın.
- EMV'ye uygun kurulum olmasına dikkat edin.
- Bütün bağlantı kabloları mevcut olan akımlara ve ortam özelliklerine göre seçilmelidir.

**Çevre koşullarına riayet edilmezse, ürünün güvenli çalıştırılması garanti edilemez.**

	
---	--

#### 1 Bağlantıya genel bakış

	
---	--

<b>3 Teknik veriler</b>	
Symbol	Parametre
Wt	Ağırlık
Isw	Anahtarlama akımı
Σ	Çıkıştaki toplam akım
Ta	Çalışma sıcaklığı
Tst	Depolama sıcaklığı
Uin	Besleme voltajı
DoP	Koruma sınıfı

	
---	--

<b>4 LED gösterge</b>		
Faaliyet devletleri	Renk	Durum
POWER LED	Mavi	Güç ve toprak mevcut olduğunda yanar

	
---	--

#### 5 Sinyal yansımaları

Düşey hatlar, CAN ağlarında sinyal yansımalarına neden olabilir. CAN ağlarında ayırıcılar kullanıldığında, düşey hat uzunlukları daha da kısılabilir.

- Düşey hatların uzunluğu değişken olmalıdır, böylece sinyal yansımaları azalır.
- Veri yolu hattını her iki uçta 120Ω ile sonlandırın.
- Düşey hatları asla dirençle sonlandırmayın!

	
---	--

Plantamayla ilgili bilgileri, arka plan bilgilerini ve aksesuarları el kitabında ve/veya veri sayfasında bulabilirsiniz:
http://www.datapanel.com
**Önemli!** Kullanmadan önce dikkatlice okuyun. Daha sonra basvurmak üzere muhafaza edin.

<b>Руководство по эксплуатации РУССКИЙ (ru)</b>
---

Перевод оригинального руководства по эксплуатации


	<b>УВЕДОМЛЕНИЕ</b>
---	--------------------

Прибор разработан и изготовлен для использования в передвижных рабочих машинах, для работы в указанных условиях окружающей среды, а также для установки в соответствии с данным руководством.

- Использовать изделие только в первоначальном состоянии.
- Установка должна соответствовать требованиям ЭМС.
- Все соединительные кабели следует выбирать в соответствии с преобладающими токами и характеристиками окружающей среды.

**Безопасная эксплуатация изделия не может быть гарантирована, если не соблюдаются условия окружающей среды.**


#### 1 Обзор подключений

	
---	--

<b>3 Технические данные</b>	
Символ	Параметр
Wt	Вес
Isw	Ток переключения
Σ	Суммарный ток на выходе
Ta	Рабочая температура
Tst	Температура хранения
Uin	Напряжение питания
DoP	Степень защиты

	
---	--

<b>4 Светодиодная индикация</b>		
Рабочие состояния	Цвет	Статус
POWER LED	Синий	Загорается при наличии питания и заземления

	
---	--

#### 5 Отражения сигнала

Отводные линии могут вызывать отражения сигнала в сетях CAN. При использовании разветвителей в сетях CAN допустимая длина отводов дополнительно сокращается.


- Отводные линии должны иметь разную длину, чтобы уменьшить отражения сигнала.
- Шину необходимо завершать с обоих концов резистором 120Ω.
- Ни в коем случае не завершайте отводные линии резистором!

	
---	--

Информация по планированию, а также дополнительные сведения и информация о принадлежностях содержится в руководстве и/или техническом паспорте:
http://www.datapanel.com
**Важно!** Внимательно прочесть перед использованием.
Сохранить для использования в будущем.

<b>Manual de instruções PORTUGUÊS (pt)</b>
--


<b>Tradução do manual original</b>
------------------------------------

	<b>NOTA</b>
---	-------------


O aparelho foi concebido e produzido para a utilização em máquinas de trabalho móveis, o funcionamento nas condições ambientais especificadas e a instalação de acordo com estas instruções.

- Utilizar o produto apenas no estado original.
- Assegurar uma instalação compatível com CEM.
- Selecione todos os cabos de ligação de acordo com as correntes predominantes e as características ambientais.

**Se as condições ambientais não forem cumpridas, deixa de estar garantida a operação segura do produto.**

	
---	--


#### 1 Vista geral das conexões

	
---	--

<b>3 Dados técnicos</b>	
Símbolo	Parâmetro
Wt	Peso
Isw	Corrente de comutação
Σ	Corrente total saída
Ta	Temperatura de serviço
Tst	Temperatura de armazenamento
Uin	Tensão de alimentação
DoP	Tipo de proteção

	
---	--

<b>4 Indicação LED</b>		
Estados operacionais	Cor	Estado
POWER LED	Azul	Iluminado quando há alimentação e massa presentes

	
---	--

#### 5 Reflexos de sinal

As ramificações podem causar reflexos de sinal em redes CAN. Ao usar divisores em redes CAN, o comprimento permitido das ramificações é ainda mais reduzido.


- As ramificações devem variar em comprimento para reduzir os reflexos de sinal.
- Termine a linha de bus em ambas as extremidades com uma resistência de 120Ω.
- Nunca termine as ramificações com uma resistência!

Encontra indicações acerca do planeamento, informações gerais e de acessórios no manual de instruções e/ou nos dados técnicos:
http://www.datapanel.com
**Importante!** Ler atentamente antes da utilização.
Guardar para consulta futura.

	
---	--

<b>Instrukcja obsługi POLSKI (pl)</b>
---------------------------------------

<b>Tłumaczenie instrukcji oryginalnej</b>
---


	<b>WSKAZÓWKA</b>
---	------------------

Urządzenie zostało skonstruowane i wykonane do stosowania na mobilnych maszynach roboczych, eksploatacji w zakresie zdefiniowanych warunków otoczenia oraz montażu zgodnie z niniejszą instrukcją.


- Użytkować produkt wyłącznie w oryginalnym stanie.
- Podczas instalowania przestrzegać wytycznych EMC.
- Wszystkie kable przyłączone należy wybrać odpowiednio do panujących prądów i właściwości środowiska.

**Jeżeli warunki otoczenia nie zostaną dotrzymane, nie można zagwarantować bezpiecznej eksploatacji produktu.**


	
---	--

	
---	--

<b>3 Dane techniczne</b>	
Symbol	Parametr
Wt	Waga
Isw	Prąd przelączzania
Σ	Prąd sumaryczny na wyjściu
Ta	Temperatura robocza
Tst	Temperatura przechowywania
Uin	Napięcie zasilania
DoP	Stopień ochrony

	
---	--

<b>4 Dioda LED</b>		
Stany operacyjne	Kolor	Stan
POWER LED	Niebieski	Podświetlon y, gdy obecne są zasilanie i masa

	
---	--

#### 5 Odbicia sygnału

Linie odgąteżone mogą powodować odbicia sygnału w sieciach CAN. Przy używaniu rozdzielaczy w sieciach CAN, dopuszczalne długości odgąteżeń są dodatkowo ograniczane.

- Linie odgąteżone powinny mieć różne długości, aby zmniejszyć odbicia sygnału.
- Magistrala powinna być zakończona rezystorem 120Ω na obu końcach.
- Nigdy nie należy terminować linii odgąteżonych rezystorem!


	
---	--

Wskazówki dotyczące projektowania, szczegółowych informacji i osprzętu podane są w podręczniku i/lub karcie danych technicznych:
http://www.datapanel.com
**Ważne!** Przed użyciem uważnie przeczytać.
Przechowywać do późniejszego użytku.

	
---	--

<b>Istruzioni per l'uso ITALIANO (it)</b>
---


<b>Traduzione delle istruzioni originali</b>
--

	<b>NOTA</b>
---	-------------


L'apparecchio è progettato e costruito per l'impiego su macchinari mobili, il funzionamento all'interno di condizioni ambientali specifiche e un'installazione conforme alle presenti istruzioni.

- Impiegare il prodotto solo se nel suo stato originale.
- Eeguire l'installazione compatibilmente con la CEM.
- Tutti i cavi di alimentazione vanno selezionati secondo le correnti e le proprietà ambientali predominanti.

**Se le condizioni ambientali non sono rispettate non è più garantito l'esercizio in sicurezza del prodotto.**

	
---	--


#### 1 Vista generale di collegamento

	
---	--

<b>3 Dati tecnici</b>	
Simbolo	Parametro
Wt	Peso
Isw	Corrente di commutazione
Σ	Corrente cumulativa uscita
Ta	Temperatura d'esercizio
Tst	Temperatura di stoccaggio
Uin	Tensione di alimentazione
DoP	Grado di protezione

	
---	--

<b>4 Visualizzazione LED</b>		
Stati operativi	Colore	Stato
POWER LED	Blu	Illuminato quando sono presenti alimentazio ne e massa

	
---	--

**5 Riflessioni del segnale**
I rami secondari possono causare riflessioni del segnale nelle reti CAN. L'uso di splitter nelle reti CAN riduce ulteriormente le lunghezze ammesse dei rami.

- I rami secondari dovrebbero avere lunghezze diverse per ridurre le riflessioni del segnale.
- Terminare la linea bus a entrambe le estremità con una resistenza di 120Ω.
- Non terminare mai i rami secondari con una resistenza!

	
---	--

Altre note sulla progettazione, informazioni di base e indicazioni relative agli accessori sono riportate nel manuale e/o nella scheda tecnica:
http://www.datapanel.com
**Importante!** Leggere attentamente prima dell'utilizzo.
Conservare per consultazioni successive.